

IPH – DEPARTAMENTO A



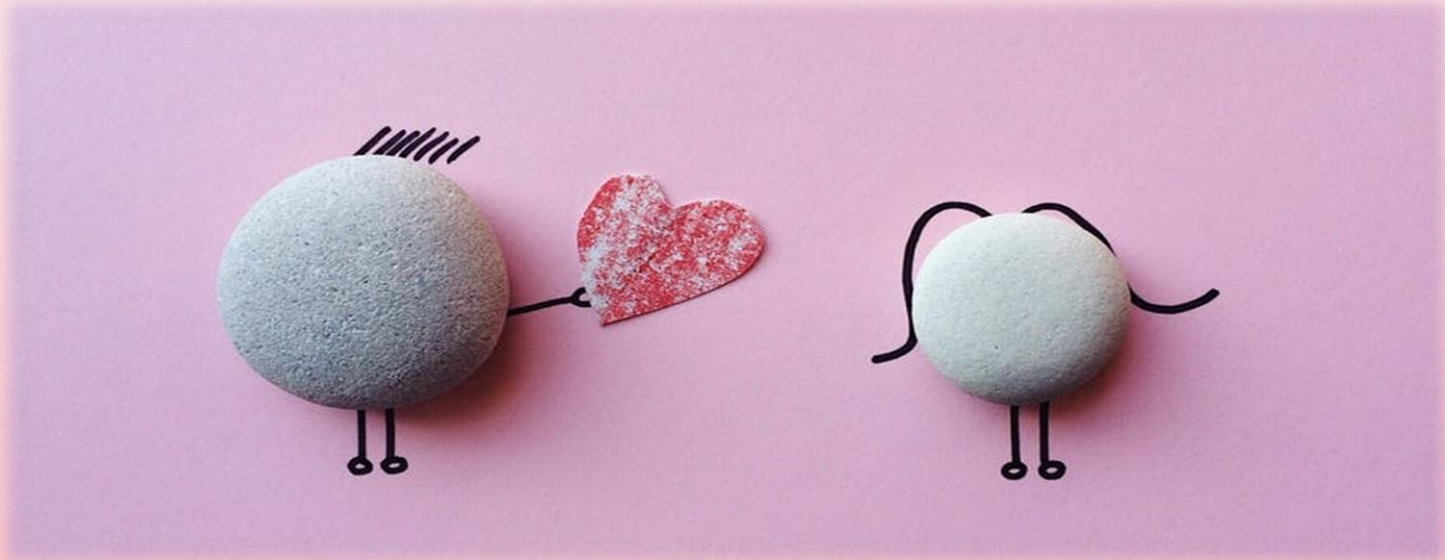
SÃO VALENTIM

LA SAINT VALENTIN

ST. VALENTINE'S DAY



IPH – DEPARTAMENTO A



No dia 14 de fevereiro, celebra-se o S. Valentim, o amor.

Quem foi S. Valentim?

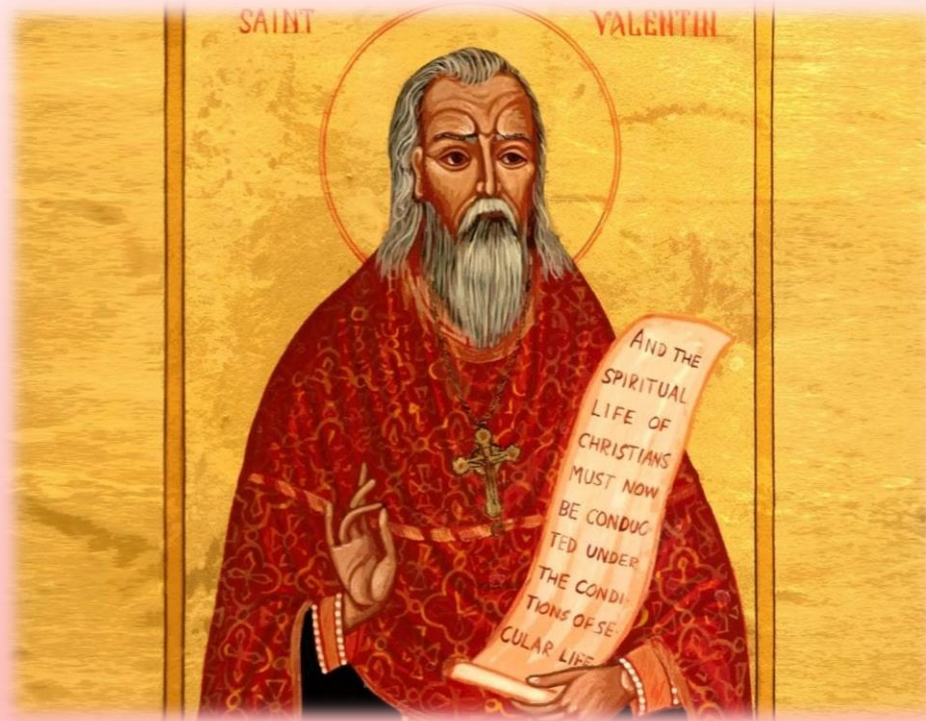


Qui a été Saint Valentin?



Who was Saint Valentine?

IPH – DEPARTAMENTO A



Valentim foi um bispo que viveu no Império Romano no século III.

🇧🇷 Valentim a été un évêque qui a vécu pendant l'Empire Romain au III^e siècle.

🇬🇧 Valentine was a bishop who lived in the Roman Empire in the third century.

IPH – DEPARTAMENTO A



Foi uma época marcada por duras guerras e conquistas. Não é de estranhar que poucos eram os homens que se alistavam voluntariamente como soldados.



C'était une époque de dures guerres. Il y avait peu d'hommes qui voulaient y participer volontiers.



It was a time marked by wars and conquests. It is not surprising that few men voluntarily enlisted as soldiers.

IPH – DEPARTAMENTO A



Cláudio II, o Imperador, percebeu que o problema era apenas um: o amor. Ninguém queria abandonar as namoradas, noivas ou mulheres e arriscar a vida numa batalha pouco sua.



L'Empereur Claude II a compris la raison: L'amour. Personne ne voulait laisser seules les femmes aimées.




The emperor, Claudius II, realized that the problem was only one: love. Nobody wanted to leave their girlfriends, fiancées or wives and risk their lives in a battle of their own.

IPH – DEPARTAMENTO A



O casamento foi proibido por decreto imperial, mas o Bispo Valentim, revoltado com a lei, continuou a celebrá-lo.

 L'Empereur a pris la décision d'interdire les mariages. Mais le prêtre Valentin continua tout de même a célébrer les mariages.

 Marriage was forbidden by imperial decree, but Bishop Valentine, disgusted with the law continued to celebrate it.

IPH – DEPARTAMENTO A



Quando o Imperador descobriu a desobediência, ficou furioso e condenou Valentim à morte. Durante a espera, muitas foram as pessoas que, crentes no amor, lhe enviaram cartas e flores para a prisão, agradecendo a sua bondade.

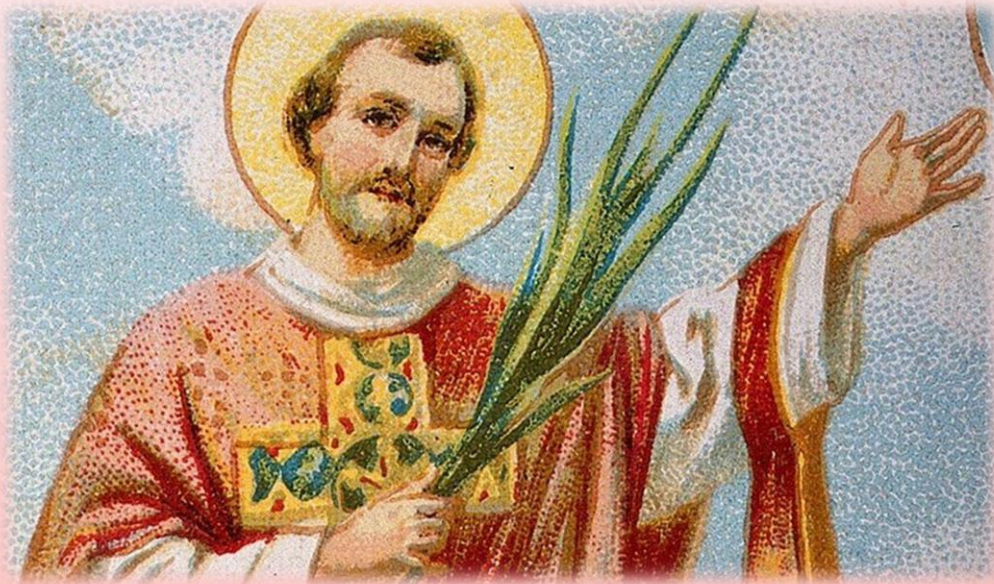


Furieux, l'Empereur aussitôt l'a fait arrêter et l'a condamné à la mort. Tandis qu'il était en prison, les personnes l'ont envoyé des lettres et des fleurs, en remerciant sa bonté.




When the Emperor discovered his disobedience, he was furious and condemned Valentine to death. During the wait, many were the people who, believing in love, sent him letters and flowers to the prison, thanking him for his kindness.

IPH – DEPARTAMENTO A



Na cadeia Valentim descobriu o amor : o Bispo apaixonou-se pela filha de um dos carcereiros, que era cega. Apesar de, por milagre, Valentim ter restaurado a sua visão, os dois não puderam viver aquilo que os unia.


 En prison, Valentin découvre l'amour: il tombe amoureux de la fille de son gardien qui était aveugle.


 In prison Valentine discovered love: the Bishop fell in love with the daughter of one of the jailers, who was blind. Although Valentine miraculously regained her sight, they were not able to live the life that brought them together.

IPH – DEPARTAMENTO A



Valentim foi executado a 14 de fevereiro, data que ficou oficialmente conhecida como o Dia do Amor em muitos países.

 Valentin a été mort le 14 février, jour qui resta connu comme le Jour de l'Amour, dans beaucoup de pays.

 Valentine was executed on 14th February, a date that has become officially known as the Day of Love in many countries.

IPH – DEPARTAMENTO A



Diz a lenda que antes de ser decapitado, Valentim restituiu a visão à sua amada e enviou-lhe uma mensagem assinada « Teu Valentim».



L'histoire raconte que juste avant d'être décapité Valentin rendit la vue à sa bien aimée en lui envoyant un petit mot signé « ton Valentin ».



Legend says that before he was beheaded, Valentine restored the sight to his beloved and sent her a message signed "Your Valentine."

IPH – DEPARTAMENTO A



Hoje em dia,
independentemente da origem
e dos costumes desta data, é
um dia para se celebrar o
amor.



Aujourd'hui, quelles que soient l'origine et les coutumes de cette date, c'est une journée pour célébrer l'amour.



Today, regardless of the origin and customs of this date, it is a day to celebrate love.

IPH – DEPARTAMENTO A



Tradições

Traditions

Traditions

Neste dia, um pouco por todo o lado, oferecem-se prendas não só aos namorados mas a todos que amamos



Au Portugal, en France, un peu partout, on offre des cadeaux comme des chocolats, des fleurs, des cartes, non seulement aux amoureux mais à tous ceux qu'on aime.



In the United Kingdom, people give gifts, like chocolate sweets, valentine's cards, not only to their lovers, but to all those whom they love.